*Карло Гольдони*

*«Слуга двух господ»*

*Беатриче господин (переодетая женщина)*

*Труффальдино – слуга Беатриче*

*Бригелла – хозяйка гостиницы*

*Панталоне - вельможа*

***Беатриче*** Тебе даны синьором Панталоне

 Сто золотых дукатов для меня?

***Труффальдино.*** Да, я их получил.

***Беатриче*** Так отчего жеты не сказал?

***Труффальдино.*** А разве это вам?

***Беатриче*** Кому ж еще? Что он сказал тебе?

***Труффальдино.*** Велел хозяину отдать.

***Беатриче*** Прекрасно.А кто же твой хозяин?

***Труффальдино.*** Вы, синьор.

***Беатриче*** Зачем же ты спросил, мои ли деньги?

***Труффальдино.*** Выходит так, что ваши.

***Беатриче*** Где ж они?

***Труффальдино***. (отдавая кошелек). Прошу покорнейше, синьор.

***Беатриче*** Здесь все?

***Труффальдино***. Я ничего не брал.

***Беатриче*** (в сторону). Сочту потом.

***Труффальдино.*** (в сторону). Ошибся я, но все успел поправить.

А что теперь другой мне скажет? Впрочем, коль деньги не его, то ничего.

***Беатриче*** Возьми вот этот вексель, спрячь в сундук.

***Труффальдино.*** Я слушаю, синьор, сейчас же спрячу.

***Беатриче*** А что, Бригелла здесь?

***Труффальдино.*** Да, дома.

***Беатриче*** Скажи ей, что я жду к обеду гостя,

Пусть приготовит нам обед получше.

***Труффальдино.*** Из скольких блюд обед мне заказать?

***Беатриче*** Я думаю, синьору Панталонепри скромности его - блюд пять иль шесть,но лучших блюд. Ты закажи Бригелле...

***Труффальдино.*** Вы поручаете мне выбрать?

***Беатриче*** Да.Ты должен показать свое искусство,

А я пойду, чтоб гостя пригласить. К приходу нашему все приготовь.

***Труффальдино.*** Не беспокойтесь, будет все в порядке.

***Беатриче*** Да постарайся... (Уходит.)

***Труффальдино.*** Вот тут я постараюсь отличиться!

Хозяину мне надо угодить...Мой вкус сегодня он одобрит верно...

Да, не забыть бумагу эту спрятать...Ах, сколько дел! Обед им приготовить...

Эй, кто там есть? Ужели никого? Послушайте, где госпожа Бригелла?

Скажите, что хочу с ней говорить...Хорошая стряпня-еще не все.

Тут важно знать, как, что и где поставить, в каком порядке блюда подавать,

Тут важно именно не что, а как...

***Бригелла.*** Чем послужить синьору Труффальдино?

***Труффальдино.*** Мой господин к обеду гостя ждет...

Он хочет, чтоб обед был пошикарней.

Получше, повкуснее и скорее.

Как обстоят дела у вас на кухне?

***Бригелла.*** Я через полчаса вам все подам!

***Труффальдино.*** Прекрасно! Что ж вы можете подать?

***Бригелла.***  Для двух персон дадим две перемены,

Четыре блюда в каждой. Хорошо?

***Труффальдино.*** Он говорил, что нужно пять-шесть блюд...

Так шесть или восемь, все равно не худо...

Ну, хорошо, А что вы подадите?

***Бригелла.*** На первое мы подадим вам суп,

Потом одно горячее, затем вареное мясное с фрикандо.

***Труффальдино.*** Три блюда знаю я, а вот в конце...

Сказали вы... какое это блюдо?

***Бригелла.*** Французское,-в нем соус очень вкусен.

***Труффальдино.*** Ну, эта перемена мне подходит.А как вторая?

***Бригелла***. А вторая вот как: салат, жаркое, мясо в сухарях и пудинг

***Труффальдино.*** Что? Что вы сказали?

***Бригелла.***  Пудинг.

***Труффальдино.*** Опять четвертого не знаю блюда

***Бригелла***. Сказала: пудинг. Английское блюдо.

***Труффальдино.*** Они ж не ангелы. Простые люди.

***Бригелла.*** Не ангельское! Блюдо англичан.

***Труффальдино.*** Ах, англичан! Теперь я понимаю!

Так, может быть, от этого-то блюда они такие умные?

***Бригелла*** Возможно.

***Труффальдино.*** Ну, хорошо, согласен. А теперь

Скажите, как мы блюда все расставим?

***Бригелла.*** Да очень просто: их лакей расставит.

***Труффальдино.*** Э, нет, не так. Здесь дело не простое,

Об этом деле позабочусь я. Важней всего-расставить хорошо.

***Бригелла.*** Ну, что же? Суп вот тут поставить можно... [показывая знаками).

Горячее сюда, жаркое, мясо, а вот сюда, к примеру, фрикандо...

***Труффальдино.*** Мне так не нравится,, а в середине?

***Бригелла.*** Тогда приходится пять блюд нам делать?

***Труффальдино.*** И пять мы сделаем, коль это нужно!

***Бригелла.***Посередине мы поставим соус...

***Труффальдино.*** Да что городите вы, милый друг?

Кто ж ставит соус в середину? Что вы! В середку ставят суп.

***Бригелла.*** Здесь будет мясо,а соус там...

***Труффальдино.*** Избави, боже, что вы!Ведь так у вас совсем не выйдет толку!

Вы на стряпню, я знаю, мастера, А не умеете на стол поставить.

Вот вы послушайте: тут стол, примерно...Теперь смотрите: ставлю здесь пять блюд... Здесь, в середине-суп.

(Отрывает клочок от векселя и кладет на пол.)

 А тут вот мясо... (Отрывает еще, отмечая другое место.)

По эту сторону жаркое ставим... (Снова отрывает.)

Сюда вот-соус, а сюда то блюдо, Названия которого не знаю...

(двумя последними кусками векселя заканчивает распределение мест).

Что, ладно ль я расставил?

***Бригелла*** Хорошо.Но только соус далеко от мяса.

***Труффальдино.*** А мы его поближе пододвинем...

***Беатриче.*** (входя с Панталоне). Зачем ты на коленях, Труффальдино?

***Труффальдино..*** Я отмечаю, как расставить блюда... (поднимается).

***Беатриче.*** А это что? Какие-то бумажки?

***Труффальдино.*** А, чёрт, забыл!

***Беатриче.*** Ведь это вексель мой!!

***Труффальдино.*** Простите, виноват... Сейчас заклею.

***Беатриче.*** Заклею! Голова! Заклеит вексель!Тебя бы надо палкою за это!

Вот, полюбуйтесь, милый Панталоне, что с вашим векселем вот этот сделал...

***Панталоне*** Да это просто смех, сказать по правде...

Но это дело в общем поправимо:

Я просто напишу вам новый вексель.

***Беатриче.*** Будь этот вексель прислан издалека,

То был бы мне убыток очень крупный!

***Труффальдино.*** Все оттого и вышло, что Бригелла

Не знает, как на стол поставить блюда...

***Бригелла.***

А он по-своему все хочет делать!

***Труффальдино.*** А я такой, что знаю это все!

***Беатриче.*** Ступай-ка вон!

***Труффальдино.*** Поставить блюда-важно...

***Беатриче.*** Я говорю, ступай!

***Труффальдино.*** Подача блюда-Такое дело, что не уступлю

Я никому того, что знаю... Да... (уходит).

***Бригелла.*** Я не пойму, не то мошенник он,Не то он просто дурачок...

***Беатриче.*** Он плут!Его придется палкой проучить.

Бригелла, как у вас насчет обеда?

***Бригелла.*** Заказано пять блюд: две перемены.Придется подождать...

***Панталоне*** Зачем пять блюд?Вы это бросьте. Дайте нам ризотто,

Да пару блюд еще-и до свиданья.

Со мной не нужно лишних церемоний...

***Беатриче.*** Вы слышали? Итак, управьтесь сами.

***Бригелла.*** Я слушаю, но все же закажите,Что больше вам по вкусу подойдет.

***Панталоне*** Вот рубленых биточков я бы съел,А то ведь у меня с зубами плохо.

***Беатриче***. (к Бригелле). Так, значит, вы биточки нам дадите.

***Бригелла.*** Я слушаю. Пожалуйте туда...

(указывая на комнату направо).

Сейчас скажу, чтоб кушать подавали.

***Беатриче.*** Пожалуйста, скажите Труффальдино,

Чтоб шел прислуживать.

***Бригелла.*** Сейчас скажу... (уходит),